

## يوحنا المعمدان

<sup>1</sup>In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judaea,<sup>2</sup>And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.<sup>3</sup>For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.<sup>4</sup>And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.<sup>5</sup>Then went out to him Jerusalem, and all Judaea, and all the region round about Jordan,<sup>6</sup>And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.<sup>7</sup>But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?<sup>8</sup>Bring forth therefore fruits meet for repentance:<sup>9</sup>And think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.<sup>10</sup>And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.<sup>11</sup>I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:<sup>12</sup>Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.<sup>13</sup>Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.<sup>14</sup>But John forbade him, saying, I have need to be

<sup>1</sup>وَفِي تِلْكَ الْاَيَّامِ جَاءَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ بِكْرِزٍ فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ،<sup>2</sup>قَائِلًا: ثُوبُوا لِأَنَّه قَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ.<sup>3</sup>قَالَ هَذَا هُوَ الَّذِي قِيلَ عَنْهُ بِإِسْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: "صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً."<sup>4</sup>وَيُوحَنَّا هَذَا كَانَ لِيَابِسُهُ مِنْ وَبَرِ الْإِبِلِ وَعَلَى حَقْوَيْهِ مُنْطَقَةٌ مِنْ جِلْدٍ، وَكَانَ طَعَامُهُ جَرَادًا وَعَسَلًا بَرِّيًّا.<sup>5</sup>حِينَئِذٍ خَرَجَ إِلَيْهِ أَوْرَشَلِيمُ وَكُلُّ الْيَهُودِيَّةِ وَجَمِيعِ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْأُرْدُنِّ،<sup>6</sup>وَاعْتَمَدُوا مِنْهُ فِي الْأُرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ.

<sup>7</sup>فَلَمَّا رَأَى كَثِيرِينَ مِنَ الْفَرِّسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَى مَعْمُودِيَّتِهِ قَالَ لَهُمْ: يَا أَوْلَادَ الْآقَاعِي، مَنْ أَرَأَكُمْ أَنْ تَهْتَبُوا مِنَ الْعَصَبِ الْآتِي؟<sup>8</sup>فَاصْنَعُوا أَثْمَارًا تَلِيقُ بِالْتَّوْبَةِ،<sup>9</sup>وَلَا تَفْتَكِرُوا أَنْ تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبًا، لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُبْعِمَ مِنْ هَذِهِ الْجَارَةِ أَوْلَادًا لِإِبْرَاهِيمِ.<sup>10</sup>وَالآنَ قَدْ وُضِعَتِ الْفَأْسُ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ، فَكُلُّ شَيْخَرَةٍ لَا تَصْنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا تُقَطَّعُ وَتُلْقَى فِي النَّارِ.<sup>11</sup>أَنَا أَعْمَدُكُمْ بِمَاءٍ لِلْتَّوْبَةِ وَلَكِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحْمِلَ جِدَاءَهُ، هُوَ سَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَبِالنَّارِ.<sup>12</sup>الَّذِي رَفْسُهُ فِي يَدِهِ وَسَبَّيْقِي بِيَدِهِ وَيَجْمَعُ قَمْحَهُ إِلَى الْمَخْرَنِ، وَأَمَّا التَّنُّبُ فَيَحْرِقُهُ بِنَارٍ لَا تُلْفَأُ.

## معمودية يسوع

<sup>13</sup>حِينَئِذٍ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى الْأُرْدُنِّ إِلَى يُوحَنَّا لِيَعْتَمِدَ مِنْهُ.<sup>14</sup>وَلَكِنَّ يُوحَنَّا مَنَعَهُ قَائِلًا: أَنَا مُحْتَاجٌ أَنْ أَعْتَمِدَ مِنْكَ وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ؟<sup>15</sup>فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: اسْمَحْ لِي، لِأَنَّهُ هَكَذَا تَلِيقُ بِنَا أَنْ نُكَمَّلَ كُلُّ بَرٍّ. حِينَئِذٍ سَمَحَ لَهُ.<sup>16</sup>فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلْوَقْتِ مِنَ الْمَاءِ، وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ تَارِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ وَآتِيًّا عَلَيْهِ،<sup>17</sup>وَصَوْتُ مِنَ السَّمَاوَاتِ قَائِلًا: هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ.

baptized of thee, and comest thou to me?<sup>15</sup> And Jesus answering said unto him, Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.<sup>16</sup> And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:<sup>17</sup> And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.